

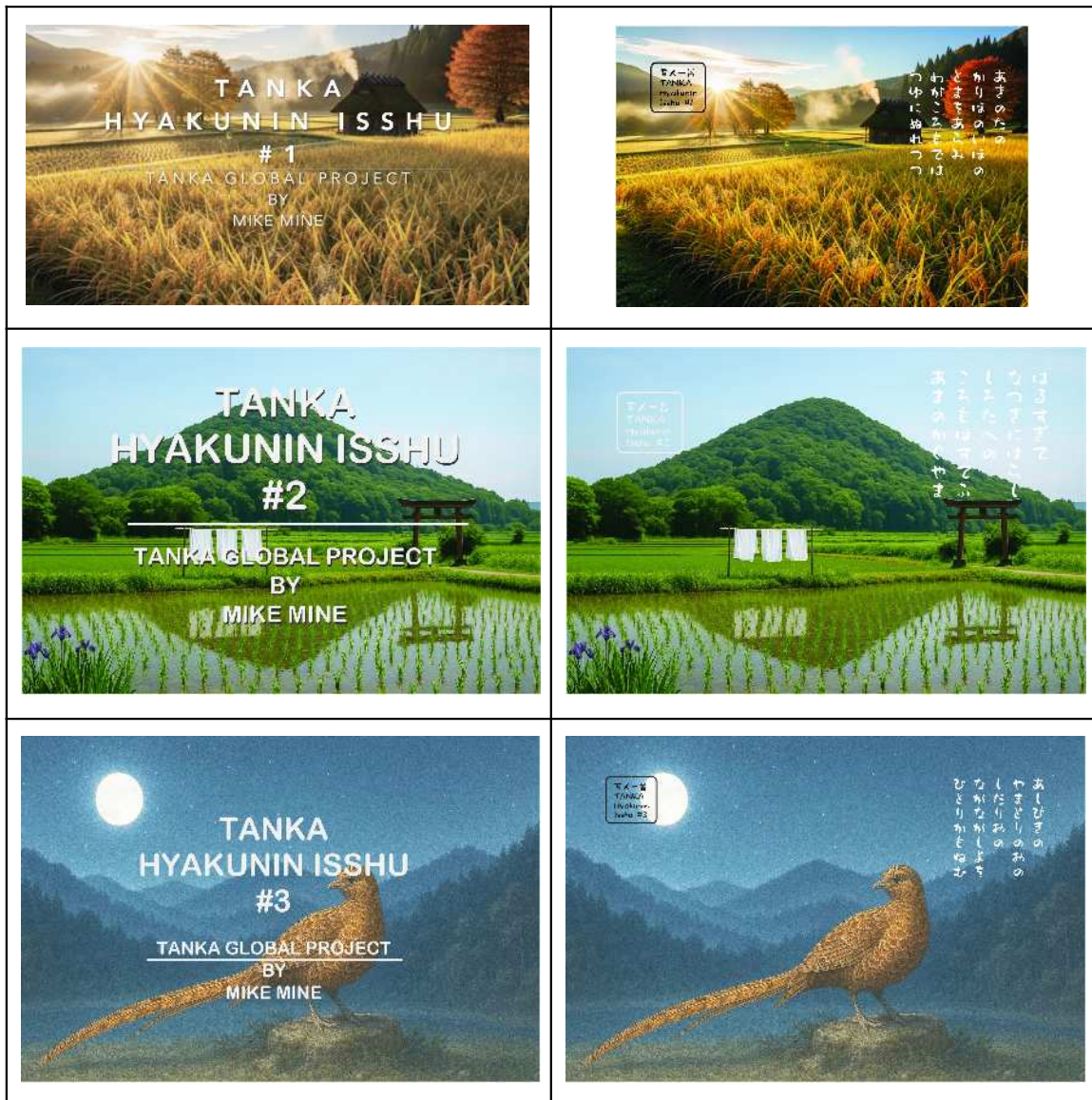
このたび、第47回、滑川町役場主催の文化祭に初めて参加する機会を賜りました。関係各位に心より御礼申し上げます。

俳句は HAIKU として世界に広く親しまれています。私たちハローワールド・クラブは、その歩みに続き、和歌の美しさを現代に生きる歌として世界へ届けるべく、短歌国際企画(Tanka Global Project)を立ち上げました。本企画では、WAKA(和歌・百人一首)を合唱で歌えるよう、日本語と英語の歌詞を並記した形で編曲・制作しております。

私たちがめざすのは、和歌を懐かしむことにとどまりません。千年を超えて受け継がれてきた普遍の感情を、現代の感性と技術でそっと息づかせ、いまここに生きた歌として呼び戻すことです。会場では、日本語と英語それぞれの響きをたのしみながら、どうぞ一緒に口ずさんでください。

皆さまと歌で出会えるひとときを、心より楽しみにしております。
何卒よろしくお願い申し上げます。

以下、百人一首の第1、2、3首参考例です。



<p>秋の田んぼに 朝日がさす 仮のこやから 立ちあがる ぬれたそでを そっとふいて 今日ひとり いねをかる</p> <p>風が吹いても 雨がふっても 大地のいのちを 守りたい そではぬれても 心わ晴れて 君に届けたい この歌</p> <p>働くよろこび つながる命 秋のみのりを 胸に抱いて</p> <p>秋の田の かりほのいほの とまをあらみ わがころもでわ 露にぬれつつ</p>	<p>In autumn fields, the morning sun glows From a humble hut, I slowly rise I wipe my sleeves, still wet with dew Alone again, I harvest rice</p> <p>The wind may blow, the rain may fall But I will guard this life of earth Though sleeves are wet, my heart is clear I sing this song to share its worth</p> <p>The joy of work, the thread of life I hold the harvest in my chest with pride</p> <p>In autumn fields, this shelter stands so rough and bare its roof now torn apart— my sleeves alone must meet the dew and all night long, I labor still</p>
	<p>持統天皇 (645～702 第41代天皇 天智天皇の皇女 天武天皇の皇后)</p> <p>▶ Hyakunin-Isshu No. 2 #TankaGlobalIP...</p>
<p>はるがすぎて なつがきたよ かぐやまの そらはひかって しろたえの ころもがゆれる やさしいかぜに こころもすずむ</p> <p>ときをこえて つたえられた かみのやま かぐやまのほとり しろいたびの ころもほして あおいそらに いのりをこめる</p> <p>いまをいきる ぼくらのうた はるもなつも つながってゆく ひかりのなかで きょうもまた こころをひとつに うたおう</p> <p>はるすぎて なつきにけらし しろたえの ころもほすちょう あまのかぐやま</p>	<p>Spring has gone, and summer is near In the sky of Kagu, shining clear Pure white robes gently sway In the breeze of a quiet day</p> <p>Through the ages, tales remain By the sacred hill and mountain plain White-robed pilgrims lift their gaze Hanging dreams in the summer haze</p> <p>Now we live and sing our song Spring and summer flowing strong Bathed in light, today we stand Hearts united, hand in hand</p> <p>Spring has passed, and summer is here White robes drying in air so clear On the slopes of Kagu divine We offer prayers beyond all time</p>



やまのこえが よるをわたる
 やまどりは とおくとおく
 したれたおを ながくのばして
 よるのしじまに とけてゆくよ

ひとりきりの ともしびだけ
 ほしもねむる ながいながいよる
 かえりみちを たずねながら
 こえをこらえて まどろむころ

よるのむこうに ひかりがある
 さみしささえ うたにかえて
 やまのこえと かさなるとき
 ひとりじゃないと しんじられる

あしびきの
 やまどりのおの しだりおの
 ながながしよを ひとりかもねむ

The mountain voice drifts through the night,
 A lone bird calls, then fades from sight.
 Its trailing wing, so soft and slow,
 Melts into the hush below.

A single flame is all I keep,
 Beneath a sky where even stars sleep.
 I walk the path I used to know,
 My silent heart begins to slow.

Beyond the dark, a light may gleam,
 Even sorrow turns to dream.
 And when the mountain songs arise,
 I feel I'm not alone tonight.

Oh gentle steps—
 The mountain pheasant's tail trails long...
 Shall I sleep alone
 All through this long, long night?